

# TIC NEWS

vol. **70**  
2004.1

(財)とやま国際センター  
〒930-0856 富山市牛島新町5-5  
インテック・タワー111 4F  
TEL(076)444-2500  
FAX(076)444-2600  
E-mail:tic@tic-toyama.or.jp  
URL:http://www.tic-toyama.or.jp



富山市立豊田小学校にて“世界の人々と遊ぼう”ドッジボール交流と各国紹介

## 2004年も“熱く”国際交流！

世界のグローバル化、県内の外国人居住者の増加とともに国際交流・国際協力の必要性は、ますます高まっています。そんなニーズにお応えして、とやま国際センターでは本年度から異文化理解講座や国際協力ワークショップなどを提供する“出前講座”を行ってきました。これまで小、中、高校、大学など26校および市町村などに青年海外協力隊OB、国際交流員を派遣し、国際理解教育などに役立っています。出前講座については特集欄をご覧ください……

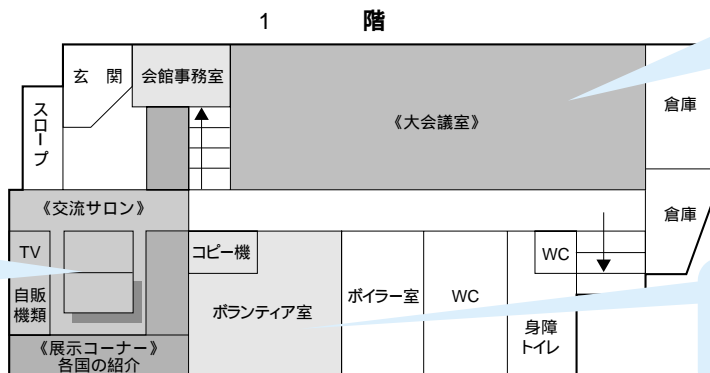
# 新しい国際交流の施設が、今春オープン！

16年度に国際交流施設がオープンします。この施設は当センターが運営しますが、各国際交流団体の皆様の自主的な活動を展開していただく場、留学生等の活動の場として考えています。交流団体の皆様に愛され、支えられる施設となるよう努めますので皆様のご利用をお待ちしています。  
 (\* 開館時間など詳細についてはあらためてご案内します)

## 【交流サロン】

CATVで各国語放送(中国語、韓国語など)を視聴できます！

\* 1階は身障者用トイレ、スロープなどを設置し、バリアフリー設計になっています。



## 【大会議室】

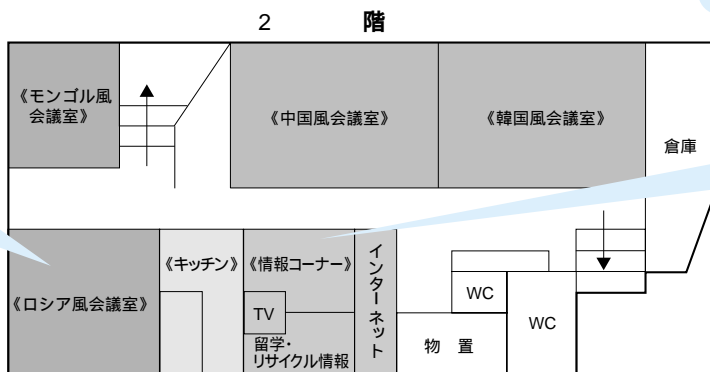
広さは111.3㎡。会議、研修、パーティなど多目的に使用可能。

## 【ボランティア室】

コピー機(有料)、ロッカーを設置します。

## 【会議室】

モンゴル風、中国風、韓国風、ロシア風の雰囲気を出した会議室。ミニキッチンもあります。

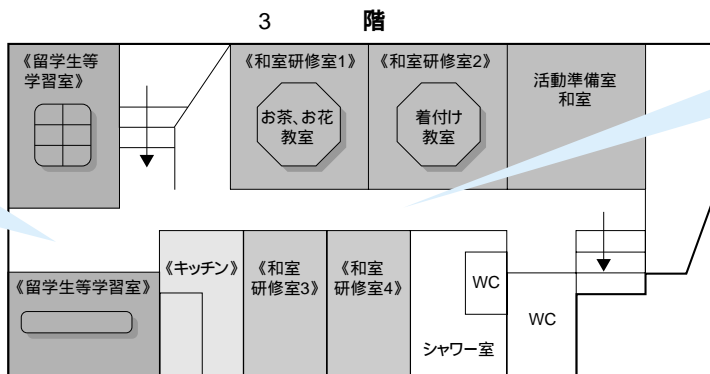


## 【情報コーナー】

パソコンを設置。インターネットも使えます。

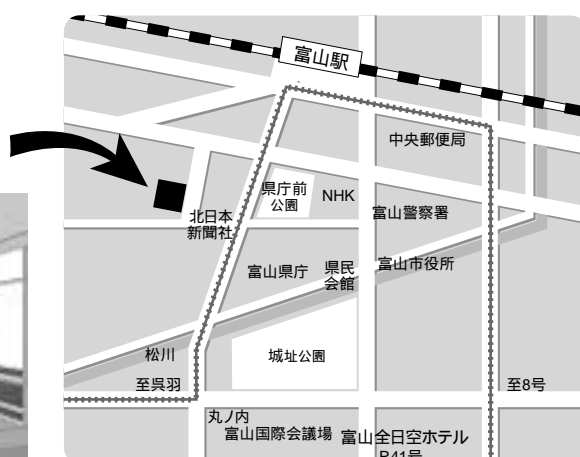
## 【留学生等学習室】

留学生、日本語学校生等の学習室。



## 【和室研修室】

お茶、お花、着付けなど日本文化を伝える教室等を開催できます。



所在地：富山市内幸町6番6号

# 韓国大学生の皆さん 富山訪問！

去る11月8日～10日、韓国教員・大学生訪日研修団の一行20名が富山を訪れました。五箇山の合掌集落、井波町の瑞泉寺など県内視察をした後、2泊3日のホームステイを行いました。最終日には富山大学人文学部朝鮮言語文化コースの学生の皆さんと交流会を行いました。日本のマンガや話題の韓国映画など最近の日韓事情をざっくばらんに語り合いました。

韓国の学生にとってやはり一番大きな思い出となったのがホームステイです。釜慶大学校で経営学を専攻している釜山出身のキム・サンヒさんは滞在中に“八尾和紙まつり”に参加し、紙すきを体験しました。帰国してから既に3通も手紙をもらったというホストファミリー



交流会後の記念スナップ（富山大学にて）



キム・サンヒさんと東さんファミリー

の東さんからは「キムさんは何にでも好奇心を示し、いろんな質問を投げかけてくれました。私達にとっても普段日本に住んでいて当たり前になっていることを改めて考え直すことができ非常に良い体験でした。今後も交流をずっと続けていきたいと思っています。」との感想をいただきました。

ホームステイ受け入れに興味のある方は“国際交流人材バンク”に登録をお願いします！  
詳細はこちらで <http://www.tic-toyama.or.jp/>

## 保健・医療通訳ボランティア養成講座

と き：平成15年11月8日～9日（英語編）  
11月22日～23日（韓国語編）

ところ：富山県民会館

昨年度のポルトガル語編、中国語編に続き、英語編、韓国語編の講座を行いました。会議通訳などで第一線で活躍されている方を講師に迎え、専門用語や通訳の基礎訓練のほか、富山県の保健医療施策、通訳ボランティア活動についてのワークショップなども行いました。



ロールプレイを行う - 英語編



ワークショップ - 韓国編

参加者からは「語学だけでなく医療の知識も得られた。意外と自分が知らないことが多かった。」「医療事情、文化の違いも学べて意義があった。」「通訳の経験談がためになった」などの声が聞かれました。

参加者からは「語学だけでなく医療の知識も得られた。意外と自分が知らないことが多かった。」「医療事情、文化の違いも学べて意義があった。」「通訳の経験談がためになった」などの声が聞かれました。

## JICA国際協力出前講座



### “青年海外協力隊OBによる活動紹介”

- 雄山中学校、龍谷富山高等学校にて

タイへ2年間、日本語教師として派遣されていた協力隊OG村永さんが（現在、TICの国際協力推進員）雄山中にて「国際協力とは」というテーマで講演。

また、同じく協力隊OBでネパールで料理指導をしていた種口さんは協力隊としての活動を紹介しました。ネパール人で立山町在住の佐伯ヤンジーさんによる紹介も行われました。生徒からは、「富士山の頂上くらいの標高で生活している人の話を聞いてびっくりした」、「電気も通ってない国で暮らす人がいる。日本は電気、水、お金もあるのだからネパール人以上に頑張れるはずだ」などの感想が寄せられました。

## 開発教育ワークショップ



# TIC国際理解

～考えよう！地球市民

新しい“人”、“文化”、“考え方”、たくさん  
皆さんのお近くにもこの

## NGOの活動紹介



### “フィリピンの孤児を支える会の活動紹介”

- 婦中町立朝日小にて

フィリピン孤児の養育費援助、ストリートチルドレンの現状を理解を深める等の活動を行うフィリピンの孤児を支える会代表の井波さん。“自分たちの生活と開発途上国の暮らしを考えよう”というテーマで、世界の学校の様子、児童労働の現状などをスライドで紹介しました。

生徒からは「もし子供が兵士になる国に生まれていたらと思うと戦争は起きて欲しくない」、「小さいときから他の国の者は敵だと教え込まれると心が治らなくなってしまう」、「これからは世界を気にしながらいこうと思う」などの感想が聞かれました。

## “TIC国際理解出前講座”

Q. どんなことするの？

A. 出前講座は大きく4つに分かれています。

- ・JICA国際協力出前講座
- ・青年海外協力隊
- ・NGOの活動紹介
- ・・・・県内の国際交流関係者
- ・開発教育ワークショップ
- ・・・・途上国と民間企業
- ・県内在住外国人との交流
- ・異文化理解

Q. どこに来てくれるの？

A. 県内のどこへでも出向きます。国際交流関係者、学校、市民センター、図書館、ライブラリーなど

Q. 費用の負担は？

A. 講師料と旅費はTICが負担します。（会場費はご負担ください）

Q. 申し込みはどのように？

- A. 1. 派遣希望日の1ヶ月前までに所定の申込書（申込用紙はホームページからもダウンロード可）を提出  
2. 講師の紹介、打合せ（打合せは依頼団体）  
3. 出前講座の実施  
4. アンケートの提出



## 県内在住外国人との交流・異文化理解



### “料理やゲームを通しての異文化交流”

- 大山町立大庄小にて

国際交流員のヘジンさん(韓国)、エリカさん(ブラジル)が6年生の皆さんと料理とゲームによる交流を行いました。

韓国風お好み焼き“チヂミ”に挑戦したグループは「思ったより辛い」、「ソースがおいしい」と満足そう。ブラジルの焼き菓子“ボンデケーキ”を食べた皆さんは「チーズ味がいい」、「家でも是非作ってみたい」と語りました。

エリカさんに教えてもらったブラジルのカードゲームを楽しんだ後は、生徒の皆さん自作カルタで交流。はからずも楽しい日伯カードゲーム交流となりました。

ヘジンさんにチマチョゴリを着せてもらった生徒は大満足。良い思い出ができたようです。

### “開発途上国の暮らしを考える

ワークショップ” - 高岡西部中にて

とやま国際理解教育研究会代表の朝比奈さんが開発途上国の現状を体験する“ケーキアクティビティ”と“バナナのワークショップ”を行いました。実際にバウムクーヘンを使ったワークショップでは大きいかけらを2人で、小さいかけらを8人で分け合わなければならないという厳しい不平等な現実に不満の声が。生徒は身をもって世界の現状を知りました。

# 解出前講座

民としてできること

くさんの出会いにあふれた出前講座。

ドキドキをお届けします!



大山町立大庄小学校6年生のみなさん

## “出前講座” Q&A

隊、シニア海外ボランティアの活動紹介など  
産団体・NGOが各国の現状を分かりやすく紹介  
達の暮らしの関係を考える参加型グループ学習  
・ゲーム、スポーツ、料理などを通じた交流

連イベント、学校行事、授業などにご利用くだ  
迎します。(研修室、展示・ビデオコーナー、

、材料費、事前打合せ費用等は依頼団体に準備

込用紙をFAX等で提出  
ダウンロード可能)  
団体と講師が直接行う)

### 国旗、民族衣装貸し出します!

とやま国際センターでは、国旗や民族衣装などの貸し出しを行っています。学校の総合学習の時間、その他各種国際交流イベントにご活用ください。詳しい情報、申し込みにつきましては、ホームページをご覧ください。

<http://www.tic-toyama.or.jp/>



### 富山県国際交流センター ライブラリー

各国の事情がわかる書籍・ビデオ、外国語新聞・雑誌、ユニセフビデオライブラリーなど国際交流、国際協力の情報がいっぱい! みなさんのご来館を待っています。

利用時間: 月~金曜日 9:00~21:00

土曜日 9:00~17:00

(年末年始12/28~1/3、日曜、祝祭日は休み)

# 国際協力富山県民シンポジウム

と き：平成15年10月11日(土) ところ：富山市民プラザ アンサンブルホール



## ゲスト：

入山義和さん(青年海外協力隊OB、ジンバブエ、システムエンジニア)  
中嶋實さん(シニア海外ボランティアOB、インドネシア、野菜果実加工)  
スラハマン・ディキさん(海外技術研修員、インドネシア、野菜果実加工)  
ビャムバジャルガル・モロムジャムツさん  
(海外技術研修員、モンゴル、乳幼児教育)  
井波純子さん(フィリピンの孤児を支える会代表) \*右から順に  
コーディネーター：村永千秋(JICA/(財)とやま国際センター 国際協力推進員)

## 【座談会】

4名のゲストをステージに迎え、それぞれの立場での国際協力活動や異文化理解について語っていただきました。フィリピンの孤児を支える会代表の井波さんは、会設立の経緯や支援への思いを語られた後、富山県海外派遣事業「県民の翼」でフィリピンを視察案内された経験についても語られました。

海外技術研修員として6月から富山で研修しているインドネシアのディキさんは、「日本人はとても親切だが真の友人はなかなかできず浅い付き合いしかできない」と語りました。このような言葉一つにも、国際協力と相互理解のヒントがあると言えるのかもしれない。

## 【映画上映会 - “神の子たち”】

フィリピンのスモーキーマウンテンでゴミ拾いをして暮らす子供たちの生活を描いたドキュメンタリー映画「神の子たち」を上映しました。「貧困」、「家族」、「生と死」などの様々な問題を投げかけるとともに、子どもたちの成長過程を通して、人間の理想や希望、私たちの生き方を問いただされる作品でした。観客の皆さんからは「子どもたちの泣き声が耳に残っている」「貧しくても、家族を思う心があれば、子どもの笑顔を見て生きようとする力が出るのだと感動した」「あまりにも違う環境での生活に驚きを感じ、また、人間としての生き方について考えさせられた」などの感想がきかれました。(\*ビデオ「神の子たち」は当センターライブラリーでも貸し出ししています！)



去る11月23～30日、JICA北陸支部の“地方自治体JICAボランティア理解促進調査団”に参加し、カンボジア、スリランカの青年海外協力隊員、シニア海外ボランティアの活動を視察してきた結果を報告します。

(とやま国際センター常務理事 能勢 博雄)

カンボジアでは、2日間、トゥールサンボ小学校(音楽、体育教師)、国立経営大学(日本語教師)中等体育教員養成学校(体育教師)トラムクナ - の3村(村落開発プロジェクト、公衆衛生、識字教育、縫製指導)を視察しました。

スリランカでは、3日間、ルフナ教員養成大学(体育教師)コロポフレンド(義足リハビリ施設、理学療法士)繊維産業研修センター(縫製、繊維)モラトワ市のスラム(村落開発)日本語教育協会(日本語教師)を見てきました。



橋本とみ子さん(中央)  
(スリランカ繊維産業研修センターで)

富山県出身の橋本とみ子シニアボランティアは、スリランカの繊維産業研修センターで、元気に縫製の技術指導をしておられました。橋本さんは柔道着をスリランカで生産するため、型紙製作、縫製、品質管理の指導にも積極的に尽力されています。

2ヶ国12ヶ所、4人のシニアボランティアと10人の青年海外協力隊員の活動を視察し、激励をしてきましたが、皆さん、言語の壁など様々なハンディを乗り越えながら、異なる環境の中で熱意をもって協力活動に取り組んでおられました。



公衆衛生教育の現場  
(カンボジア・プレイションバ村)

## とやま名誉大使からの便り

### タイグ・オリンシググさん

平成12～14年 語学指導助手  
所属：桜井高校  
出身国：アイルランド

#### 近況について

ロンドン王立大学の修士課程で環境管理、モニタリングの研究をしています。

#### 富山に対する感想

山、黒部の人々、年配者や死者への尊厳、田舎の人々の友情とユーモアが懐かしいです。一方ひどい運転、努力や知性よりも序列を重んじる先輩文化は懐かしいとは思いません。富山だけの問題ではないですが。

日本人の外国人への接し方には問題はないですが、日本の組織や制度が外国人を日本に住みにくくしています。これは日本人自身の問題でもあると思いますから、日本人が自らの制度を変えれば全ての人々にとって魅力的なところになるでしょう。

また非日本人の求人情報がリストになっていればありがたいです。



### アナローサ・ガルシア・デラ・トーレさん

平成12～14年度 語学指導助手  
所属：砺波市立般若中学校  
出身国：アメリカ



#### 現在の仕事について

ケニアのナイロビで難民指導員をしています。アメリカ亡命を希望する難民に面接するため難民キャンプを訪問しています。自分が育ったアフリカに戻ってこられたことを楽しんでます。ハーフマラソンのためのトレーニングもしています。

#### 富山に対する感想

富山県は美しく、人々は親切です。ただ、特別なイベントにおいてだけでなく、もっと外国人に心を開く必要があります。ケニアの人々は私のことを知りたがり、自分の家によく招待します。

### モストヴォイ・アレクサンドロヴィッチ・セルゲイさん

平成14年度 海外技術研究員  
受入先：富山国際職藝学院  
出身国：ロシア

#### 近況について

ウラジオストク国立経済サービス大学で、日本庭園、ランドスケープデザインの研究をしています。

#### 富山に対する感想

職藝学院での研修は本当に楽しかったです。多くの貴重な知識を得ることができました。富山県内の観光旅行も楽しかったです。

まだ庭についてたくさんの質問があるので、また職藝学院で意見を聞きたいです。もっと具体的な研究を続け、将来日本庭園についての本を書きたいと思っています。

富山をより魅力的にするには、観光をもっと発展させるべきではないでしょうか？富山に来なければ見られないようなテーマパークなどを作れば自然に人は集まると思います。ロシア沿海地方は豊富な自然をテーマにした観光に力を入れています。





ブラジル サンパウロ州出身  
ウエダ・タイスさんお薦め料理!



# クスクス Cuscuz

クスクスは北アフリカで生まれた料理です。その後ブラジルにも伝わり、インディオの主食であるデンプン質豊富なマンジョーカ芋（キャッサバ、タピオカ）で作られるようになりました。ここではお好み焼き粉を使っています。スパイシーに召し上がってください!

### ～作り方～

- 1 玉ネギを透明になるまで炒め、ツナを加える。
- 2 人参とトマトをさいの目状に切り、加える。グリーンピース、コーン（水を切って）を加える。人参が柔らかくなるまで炒め、お好み焼き粉を加え混ぜる。そばろ状になるまでよく炒める。タバスコ、ケチャップで味を整える。
- 3 2を、スライスしたゆで卵とトマトを底にしいた型に入れ、形を整える。
- 4 大皿にひっくり返して盛り付け、できあがり。



### ～材料～（4人分）

- ツナ缶 ..... 1缶
- 玉ネギ ..... 1/2個
- 人参 ..... 1/2個
- グリーンピース ..... 適量
- コーン ..... 1/2缶
- トマト ..... 2個
- 卵 ..... 1個
- お好み焼き粉 ..... 1/2カップ
- タバスコ、ケチャップ、油

## TICからのお知らせ

### これからの行事予定

#### 平成16年度富山県民海外派遣事業 「県民の翼」参加者募集!

##### 【基本コース】

派遣国：中国遼寧省、上海市  
 期間：平成16年5月17日(月)～24日(月)の8日間  
 募集人員：10名程度 団員負担金：約15万円  
 募集期間：平成16年2月13日(金)まで

##### 【自立コース】

海外研修企画を募集。優秀企画を提案したグループ（最大2）を海外に派遣します。テーマは富山県政の課題に関するもの。

助成金額：海外研修に要する経費の1/2（上限あり）

募集期間：平成16年2月29日(日)まで

##### \*応募資格

富山県内在住で、平成16年4月1日現在で満20歳以上65歳以下の方等

### TIC発行物のお知らせ

#### “富山県企業の海外事業所調査”

県内87社の海外における事業所と事業概要をまとめました。1冊1,000円にて販売予定。

#### “とやまライフハンドブック英語版”

富山県に住む外国人の方の味方“とやまライフハンドブック”改訂版が2月に完成（予定）。緊急時の対応、福祉、教育など情報満載です。

### ライブラリー新着情報!

#### 各国の歴史教育がわかります!

入門中国の歴史 - 中国中学校歴史教科書  
 韓国の歴史国定韓国高等学校歴史教科書  
 ブラジルの歴史ブラジル高校歴史教科書  
 ロシア沿海地方の歴史ロシア沿海地方高校歴史教科書

#### ブラジル関連

暮らしの医学用語辞典ポルトガル語版  
 ブラジル人と小学校教師のための学校生活まるごとガイド  
 JAPAO - guia visual 日本のビジュアルガイド  
 Tracando JAPAO - 日本について書く

#### 日本語教材

新日本語の基礎 文法解説書各国語版  
 日本語能力試験問題対策

#### 中国語字幕付VCD～宮崎駿アニメを中国語で!

風の谷のナウシカ  
 とりのトトロ  
 もののけ姫  
 天空の城ラピュタ など16作品

#### (財)とやま国際センター賛助会員募集中!

当センターの国際交流・協力事業にご支援いただけるようお願いします。

年会費（1口）個人会員 3,000円

団体会員 30,000円

賛助会員に対しては税法上の優遇措置があります。